

## Impressum

**NOVA**  
Offizielles Organ des  
SBGR/ASGRMC/ASGR

**Herausgeber**  
Editore  
Editore  
SBGR/ASGRMC/ASGR  
Obergrundstrasse 44  
6003 Luzern  
Tel. 041/240 78 22  
Fax 041/240 78 20  
info@sbgr.ch

**Verantwortliche Redaktoren**  
Margrit Freivogel-Signin  
Zuchlistrasse 1, 6072 Seelisried  
Tel./Fax 041/680 90 79  
freivogel.margrit@bluewin.ch  
Ruth Frei-Fischer  
Rebmessenerweg 4b, 6285 Hitzkirch  
Tel./Fax 041/917 05 85  
frei.ruth@bluewin.ch

**Redaktionshilfe Mitarbeiter/innen**  
Beate Fuchs, Heidi Tomasco

**Redazione porta francese**  
Olivier Taramarcaz, Pro Senectute  
Suisse, Secrétariat romand,  
Rue du Simplon 23, 1800 Vevey  
Tel. 021/923 70 10, fax 021/923 59 79  
olivier.taramarcaz@pro-senectute  
ve.ch

**Redazione porta italiana**  
Pam Bachetta, Via M. Lema,  
6005 Novaggio, Tel./Fax 02/140 23 23  
e-mail: pam.bachetta@comune.it  
Barbara Magagnoli, 0201 Milano  
Tel. 02/150 23 23

**Gráfica y maquetación**  
Martina Lehmann, Stämpfli AG, Bern

**Layout**  
Jörg Hunsperger, Stämpfli AG, Bern

**Print and Postoffice**  
Impresso e spedizione  
Stampa e spedizione  
Stämpfli AG, Bern

**Amministrazione**  
Administration des annonces  
Amministrazione annunci  
Stämpfli AG, Hallerstr. 7, 3001 Bern  
Kontaktperson: Anna Kohli  
Tel. 031/300 63 66, Fax 031/300 63 90  
inserate@staempfli.com

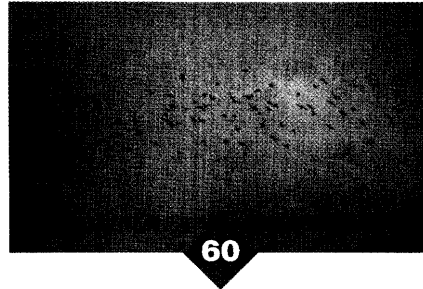
**Abonnementdienst**  
Abbonamenti  
Abonnement  
SBGR/ASGRMC/ASGR  
Obergrundstr. 44, 6003 Luzern  
Tel. 041/240 78 22, Fax 041/240 78 20  
info@sbgr.ch

**Abonnementpreis**  
Prix d'abonnement  
Prezzo d'abbonamento  
(Erscheinungsweise 11-mal jährlich)  
Jahresabonnement  
Nichtmitglieder Fr. 92.– inkl. 2,3%  
MWSt.  
Einzelnummer Fr. 9.– + Porto  
Kündbar nur jährlich bis 30 Tage vor  
Ablauf der Abonnementdauer

ISSN 1422-4176

WEMF-registrierte Auflage 1999:  
6307 Ex.

Für nicht angeforderte Manuskripte und Bilder übernimmt die Redaktion keine Verantwortung



## Inhalt

### Dossier

- 6 Trauer bei Abschied und Sterben
- 10 Rituale zum Abschied
- 13 Lebens- und Sterbekultur
- 16 Ich möchte keine Stunde mehr heim
- 18 Loslassen
- 22 «Die vollstationären Altersghettos abschaffen»
- 40 Schlaf-Rhythmus
- 43 Kritik bisheriger Bemühungen zur Qualitätssicherung
- 45 Gemeinsam lernen
- 51 Wenn Menschen im Heim sterben wollen
- 60 Unerwarteter Abschied

### Beruf und Verband

- 46 Fort- und Weiterbildung
- 53 Bestellung/Meldung
- 63 SBGR: Ansprechpartner

### Rubriken

- 3 Editorial
- 52 Infos
- 54 Stellenanzeiger
- 59 Bezugsquellen
- 59 Leserbrief/Bücher
- 62 Kolumne:  
Erstes Urteil zum Arbeitsgesetz
- 62 Vorschau

## Sommaire

### Dossier

- 32 Le grand vieillard en fin de vie
- 35 L'interruption volontaire de vieillesse

### Profession et association

- 46 Formation continue
- 53 Commande/Annonce
- 63 ASGRMC: Adresses utiles

### Rubriques

- 3 Editorial
- 54 Offres d'emploi
- 59 Sources d'approvisionnement
- 62 Aperçu

## Indice

### Dossier

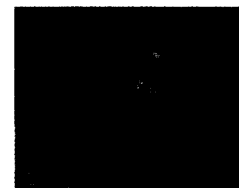
- 27 Guida per vivere il lutto
- 30 Eutanasia

### Professione e associazione

- 46 Formazione permanente
- 53 Ordinazione/Annuncio
- 63 ASGR: Indirizzi utili

### Rubriche

- 3 Editoriale
- 54 Offerte d'impiego
- 62 Anticipazioni



**Jede Trennung bedeutet  
Unsicherheit in neuen  
Situationen und erfordert  
ein Loslassen.**

Foto: Rachel Frei